

Рамі Саары



Рамі Саары

Рамі Саары (Hebrew רמי סערי ; нарадзіўся. 17 верасня 1963, Петах-Тыква, Ізраіль) – ізраільскі паэт, перакладчык, лінгвіст і літаратурны крытык.

Біяграфія

Падчас Другой сусветнай вайны, дзякуючы выратавальнай аперацыі Савецкай Арміі, палова сям'і дзеда Рамі Саары, якая паходзіць з вёскі недалёка ад горада Ломжа (Паўночна-Усходняя Польшча), была выратавана і атрымала дазвол заставацца на працягу ўсяго перыяду Вялікай Айчыннай на тэрыторыі Расіі.

Сам Рамі Саары правёў большую частку свайго дзяцінства ў Пэтах-Цікве і Буэнас-Айрэсе, і ў абодвух месцах многія суседзі былі рускімі і рускамоўнымі імігрантамі, таму, хоць у яго сям'і і не гаварылі па-руску, гучанне выдатнай рускай мовы ніколі не было замежным для яго.

У далейшым вывучэнне ў сярэдняй школе шэдэўраў Талстога, Дастаеўскага, Ясеніна і Ахматавай толькі ўзмацніла яго захапленне Расіяй, і гэтае пачуццё не зменшылася падчас яго акадэмічнай вучобы ў Фінляндыі і Венгерскай Народнай Рэспубліцы (1983-1992).

Пасля заканчэння школы Саары вывучаў семіцыя і ўральскія мовы ва ўніверсітэтах Хельсінкі, Будапешта і Іерусаліма. Абараніў доктарскую дысертацыю па лінгвістыцы ў Яўрэйскім універсітэце ў Іерусаліме. У 2003 годзе яго доктарская дысертацыя "Мальтыйскія прыназоўнікі" была апублікавана ізраільскім выдавецтвам Кармэль (Carmel).

Кар'ера

Аўтар апублікаваў дванаццаць тамоў уласных вершаў і пераклаў некалькі дзесяткаў кніг, прозы і вершаў, з албанскай, каталонскай, эстонскай, фінскай, грэцкай, венгерскай, партугальскай, іспанскай і турэцкай моў. У 2002-2006 гадах Саары быў нацыянальным рэдактарам ізраільскіх старонак сайта Міжнародная Паэзія (Poetry International). За сваю кар'еру Саары атрымаў некалькі літаратурных прэмій.

З 2003 года жыве і працуе ў розных раёнах. [1] Ён таксама мае аргенцінскае і фінскае грамадзянства. [2]

Натхненне для сваіх прац Саары чэрпае са стасункаў з людзьмі розных культурных, моўных, нацыянальных, сацыяльных, рэлігійных, а таксама ідэалагічных вытокаў. І паняцце гуманізму гуляюць вялікую ролю ў фармаванні асабістага досведу і поглядаў выяўленых у яго вершах.[3]

"Таксама прырода і жывёлы, асабліва хатнія гадаванцы, чыя шчырая прыхільнасць мяне глыбока кранае, адыгрываюць важную ролю ў маім жыцці і нязменна знаходзяць адлюстраванне ў маёй паэзіі," – адзначае Рамі Саары. І фатаграфія яго сабакі, каханай Лілікі, якая ішла за паэтам па жыцці з яе нараджэння ў 2006 годзе

да яе смерці ў 2023, стала вокладкай да яго новага зборніка "На парозе бясконцага часу" ("Al miftan ensof ha-zman", выдавецтва Рымонім, 2024).

Узнагароды і ўзнагароды

- У 1996 і 2003 гадах Саары быў узнагароджаны Прэміяй прэм'ер-міністра па літаратуры.
- У 2006 годзе атрымаў прэмію імя Чарніхоўскага за ўзорны пераклад.
- У 2010 годзе ён быў узнагароджаны прэміяй Асрафа Акадэміі іўрыту за ўклад ва ўзбагачэнне іўрытскай літаратуры.
- У 1996 і 2003 гадах Саары быў узнагароджаны Прэміяй прэм'ер-міністра па літаратуры.
- У 2006 годзе атрымаў прэмію імя Чарніхоўскага за ўзорны пераклад.
- У 2010 годзе ён быў узнагароджаны прэміяй Асрафа Акадэміі іўрыту за ўклад ва ўзбагачэнне іўрытскай літаратуры.

Працы (На іўрыце)

Паэзія

- Hinneh, Matzati et Beti (Вось, я знайшоў свой дом), Алеф, 1988
- Gvarim ba-Tzomet (Мужчыны на ростанях), Sifriat Poalim, 1991
- Maslul ha-Ke'ev ha-No'az (Шлях смелага болю), Шокен, 1997
- Ha-Sefer ha-Xai (Жывая кніга), Hakibbutz Hameuchad, 2001
- Kamma, Kamma Milxama (So Much, Much War), Hakibbutz Hameuchad, 2002
- Ha-Shogun ha-Xamishi (Пяты сёгун), Hakibbutz Hameuchad, 2005
- Tab'ot ha-Shanim (Пярэцёнкі гадоў), Хакібуц Хамеўхад, 2008
- Маво ле-Вальшанут Мініт (Уводзіны ў сексуальную лінгвістыку), Кармэль, 2013 г.
- Vnei Kafavis u-Nkhadav (Сыны і ўнукі Кавафіса), Кармэль, 2015 г.
- Mesarim mi-Loikhpatlistan (Паведамленні з Icouldntcarelessland), Кармэль, 2016 г.
- Doktor Yosefa ve-ha-pitgamim (Доктар Язэпа і Прыказкі), Кармэль, 2019 г.

- Enzimim ba-nefesh ve-yamim ke-tiqqunam (Ферменты ў душы і рэгулярныя часы), Кармель, 2021 г.
- Al miftan ensof ha-zman (На парозе бясконцага часу), Рымонім, 2024 г.

Доктарская дысертацыя

Мілот га-Яхас га-Мальтэсіёт (мальтыйскія прыназоўнікі), Кармель, 2003 г.

Спасылкі

[1] [A head in 1,001 places, a body in one](#). (Галава ў 1001 месцы, цела ў адным) Haaretz (26 сакавіка 2012). Праверана March 27, 2012

[2] [Rami Saari](#). Шаблон:III. Праверана 10 May 2019.

[3] [Rami Saari, hebreu qe përkthen letërsinë shqipe](#) (англ.). Albspirit (10 лютага 2019). Праверана 15 снежня 2024.

[Біёграфы аўтара, Інстытут перакладу яўрэйскай літаратуры](#)

[«Рамі Саары». Цэнтр эстонскай літаратуры](#). Праверана 10 мая 2019.

Знешнія спасылкі

- <https://www.ramisaari.com/rami-saari/> Афіцыйны вэб-сайт Saari
- <https://library.osu.edu/projects/hebrew-lexicon/00198> Сучасная літаратура на іўрыце
- <https://www.haaretz.com/culture/arts-leisure/a-head-in-1-001-places-a-body-in-one-1.420744> - Інтэрв'ю з паэтам і перакладчыкам
- [1] [Інтэрв'ю на іспанскай мове з журналісткай Маяй Сіміновіч](#), дзе Рамі Саары распавядае пра сваю літаратурную творчасць (красавік 2019).